

en ligne en ligne

BIFAO 81 (1981), p. 53-59

Ramadan El-Sayed

Un grand prêtre de Sebennytos sous le règne de Psammétique I (statue Caire CG 657) [avec 4 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724710922 Athribis X Sandra Lippert 9782724710939 Bagawat Gérard Roquet, Victor Ghica 9782724710960 Le décret de Saïs Anne-Sophie von Bomhard 9782724710915 Tebtynis VII Nikos Litinas 9782724711257 Médecine et environnement dans l'Alexandrie Jean-Charles Ducène médiévale 9782724711295 Guide de l'Égypte prédynastique Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant 9782724711363 Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE) 9782724710885 Musiciens, fêtes et piété populaire Christophe Vendries

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

UN GRAND PRÊTRE DE SEBENNYTOS SOUS LE RÈGNE DE PSAMMÉTIQUE I

(STATUE CAIRE CG 657)

Ramadan EL-SAYED

Nous nous intéresserons ici à une statue (1) de granit noir située dans la réserve du Musée R. 19, N I, à droite, en entrant, enregistrée dans le Registre temporaire du Musée sous le n° 13813. Elle a été trouvée en 1887 à Samanoud par Naville (2); il n'y a pas de photos la concernant dans le catalogue du Musée (3). Elle représente un Osiris, malheureusement acéphale et sans pieds, de sorte que le monument ne mesure plus aujourd'hui que 1,10 m de hauteur. Le dieu est assis sur un siège à haut dossier posé sur un socle, son corps est enveloppé d'un linceul; ses mains sont à hauteur de la poitrine, l'une audessous de l'autre, avec le heka en main droite et le nekhakha dans la gauche; les restes de la barbe et d'un collier à trois rangs sont encore visibles. Cette statue a été systématiquement rabotée sur toute la longueur des bras et de l'avant-bras, ce qui ne peut être accidentel; la mutilation datant sans doute de l'époque chrétienne devait avoir pour but de priver le personnage de la protection divine, selon un usage pratiqué à l'époque tardive (h). De toute façon, l'étude des statuettes de bronze permet de classer cette statue, par analogie, comme un monument de l'époque saïte (5). C'est l'attitude, en quelque sorte rituelle, d'un défunt osirinisé, que présente, avec des variantes de détail, une série de statues retrouvant un style connu au Moyen-Empire (6).

Les textes, souvent fort mutilés nous ont cependant semblé dignes d'intérêt; ils se trouvent sur les deux côtés du siège et sur le pilier dorsal.

- (1) Photos (Pl. XIV à XVII) dues à l'obligeance de M. Mohsen, Directeur du Musée du Caire.
 - (2) Naville, RT.10, p. 57.
- (3) Borchardt, Stat. und Statuett. III, p. 3-5 = Naville, o.c., p. 57; id., Mound of the Jew, p. 24-5, pl. 5; Daressy, RT 16, p. 126 (112); Montet, Geogr. I, p. 104 n. 6; Gauthier, LR III, p. 413 (III) n. 2; Otto, Die biogr. Inschr., p. 7, 17. 88, 105 n. 10 et p. 127 (34); Yoyotte, Mél. Maspero, fasc. 4, p. 161, § 63 n. 2; Ranke, PN 48, 18;
- PM IV, p. 44 (haut).
- (4) Bothmer, Egypt. Sculpture, p. 153; Ramadan el-Sayed, Doc. relatifs à Saïs, p. 145 (Doc. II).
- (5) Roeder, Ægypt. Bronze Fig. I, p. 138, fig. 193-4; id., « Die Arme der Osiris mumies », dans Firchow Ægypt. Studien 1955, p. 249; F. Derchain, CdE 37, p. 175-190; Ramadan el-Sayed, o.c., p. 154 n. 2.
 - (6) Leclant, *Enquêtes*, p. 4-5 n. 1-3.

1 1

À la droite du siège (Pl. XV):

On voit gravée une belle figure d'Isis coiffée des cornes et du disque, avec un uraeus sur le front (1); elle tient le ouas en main gauche et le ankh en main droite. La partie droite de la scène qui est sous le signe du ciel, devait représenter un homme debout face à la déesse, et, sans doute, en adoration devant elle; on devine la robe d'apparat dont il était vêtu, une de ses jambes reste visible. Devant la déesse, sur toute la hauteur est un texte en 5 lignes verticales :

« Paroles à dire par Isis, la Grande Mère Divine : $\langle \hat{O} \rangle$ (a) noble et prince, prophète d'Onouris-Chou fils de $R\hat{e}$ (b), seigneur de Tb-Ntt (c) (le veau et la déesse=Sebennytos), Iat-ka-en-ouash (d), (je) t'accorde des récompenses à cause de ce que tu as fait pour moi ! Que tu passes des années \langle de vie \rangle en grand nombre afin que tu sois grand et puissant ! Que tu sois loué (e) auprès de ton dieu local ! Que ta statue (f) soit durable en sa présence ! Que tu sois aimé auprès de chaque homme de ta ville, grands et petits ! Que tes enfants soient doués du même caractère que toi, en toutes choses ! Qu'ils te fassent traverser pour atteindre (g) la ville de l'Eternité! Que tu sois justifié! ».

(1) Pour cet aspect, cf. Munster, *Unters. Zur Gottin Isis*, p. 119-120. On rencontre cet aspect d'Isis sur d'autres doc. avant l'ép. saîte, voir

par ex.: Ramond, Les stèles égyptiennes du Musée Labit à Toulouse, p. 47, pl. 10 (XX° dyn.); Ghazouli, ASAE 58, p. 181 fig. 57 pl. 30 B (B.E.).

- (a) Il convient, nous semble-t-il, de comprendre ainsi le début du texte ce qui lui donne un sens acceptable; la divinité elle-même s'adresse au défunt. Sur l'absence de l'interjection en tête de formule, cf. Leclant-de Meulenaere, *Kêmi* 14, p. 37; de Meulenaere, *BIFAO* 61, p. 33 n. a.
- (b) Comme on le sait, dans la théologie héliopolitaine, Chou est devenu fils de Rê et il est aussi fils d'Atoum; il a été assimilé à plusieurs dieux locaux, parmi lesquels Onouris de This, ce qui explique un peu la présence d'Onouris Chou, à côté d'Osiris à Sebennytos. Par ailleurs on connaît le rôle joué par Chou comme dieu du vent du Nord qui remplit les narines d'Osiris; il détruit ses ennemis par la flamme, ainsi on peut lire sur un texte géographique à Dendera accompagnant le génie du nome de Sebennytos : « Chou est derrière toi (= Osiris), comme seigneur du Harpon, il s'est élancé comme vent du Nord pour s'unir à ton nez, tu vis sans fin » (trad. Gutbub, Textes fondamentaux, p. 446-8 B = Dümichen, Geogr. Inschr. III, pl. 21 et 38). Sur le rôle de Chou comme protecteur du soleil et d'Osiris, cf. Gutbub, o.c., index, p. 20-21; aussi de Wit, Le rôle et le sens du lion, p. 198-212; Junker, *Onurislegende*, p. 59-69, 99; de Buck, *Sjoe*, p. 215-249, résumé dans Janssen, Annual Egypt., p. 22 n. 38; Derchain, Pap. Salt, p. 39, 84, 158; Otto, Lexikon der Ägypt., p. 562-7; Seeber, Unter. zur Darstellung des Totenger., p. 146-7. Sur le culte à Sebennytos, cf. Montet, Géogr. I, p. 104. On sait aussi qu'un des ancêtres de P²-tnfy, XXVIº dynastie, était : « Premier prophète d'Onouris-Chou, seigneur de Sebennytos » = Vernus, Athribis, p. 77 Doc. 82. Il est question du même dieu à Sebennytos dans le Pap. Bremner-Rhind 2522, XXX^e dyn. = id. o.c., p. 280 Doc. 238 - Faulkner, BAe III, p. 55 = JEA 23, p. 171.
- (c) Pour cette lecture, cf. Montet, o.c. I, p. 102; Gauthier, DG I, p. 60; C. Favard, Le nome Sebennytique et le Delta central, cité par Meeks dans Proc. of the Intern. Conf. org. by the Cath. Univ. Leuven, 1979, p. 619 n. 47.
- (d) Sur ce nom, cf. Yoyotte, *Mél. Maspero*, fasc. IV, p. 159 n. 5; Leclant, *Enquêtes*, p. 71 n. 2; Ranke, *PN* I, 48, 18-19. On connaît un « chef des Ma », Akanosh du temps de Piankhi, cf. Yoyotte, *o.c.*, p. 159-160 et 59-61.
- (e) iw introduit ici des phrases qui ont une valeur optative à la B.E., cf. Lefebvre, Gram., p. 319 § 644; id., RdE I, 1933, p. 100; dans le même ordre d'idées, cf. Meeks, Hommages à Sauneron, p. 256 n. 78.
- (f) Pour *mnw* désignant une statue de particulier à la B.E., cf. Daressy, *RT* 22, p. 158; Vernus, *BIFAO* 76, p. 11 n. w; *Wb*. II, 71-3-7.

- (g) On a ici un ex. appliqué au personnage et non à Osiris; il est qualifié de *sbi nḥḥ*, cf. Bergman, *Das Buch vom Durch Wandeln der Ewigkeit*, p. 31 n. 7; Ramadan el-Sayed, o.c., p. 20 n. a. Pour sbi + r, cf. Faulkner, *Concise Dict.*, p. 219.
- (h) S'agit-il ici de la nécropole par comparaison à T^3 -n-nhh, voir Meeks, Année lexicogr. I, 1977, p. 197; var. : st-nt nhh « la tombe », id., o.c., p. 299.

À gauche du siège (Pl. XVI):

C'est une scène symétrique à celle de droite mais avec la déesse Nephthys (1) également debout, avec les mêmes attributs et coiffée du signe de son nom. Le personnage en adoration, le défunt sans nul doute, a, de ce côté, totalement disparu. Le texte comprend ici 6 lignes verticales :

a) Daressy a lu cette l. à la fin et donne, au lieu de : dd mdw in, les signes ... b) Daressy donne ici o. c) Daressy donne ... d) Borchardt donne ... et Daressy, au lieu de ·k, signale une lacune. f) Borchardt donne une lacune et Daressy voit ... tandis que Naville donne ... suivi d'une lacune. g) Borchardt donne ... mais Daressy ... i) ces 2 auteurs donnent ... j) Daressy donne ... k) Borchardt donne ... et Daressy ... i) ces 2 auteurs donnent ... j) Daressy donne ... k) Borchardt donne ... et Daressy ... in Borchardt donne ... m) Borchardt donne ... et Daressy ... m) Borchardt donne ... p) Borchardt et Daressy donnent ... p) Borchardt et Daressy donnent ... p) Daressy signale ici une lacune et Borchardt donne ... t) Naville donne ... u) Daressy donne ... v) Borchardt donne ... t) Naville donne ... u) Daressy donne ... v) Borchardt donne ... t) Naville donne ... u) Daressy donne ... v) Borchardt donne ... t) Naville donne ... u) Daressy donne ... v) Borchardt donne ... t) Naville donne ... u) Daressy donne ... v) Borchardt donne ... v) Borchardt donne ... t) Naville donne ... u) Daressy donne ... v) Borchardt donne ... v) Borchardt donne ... t) Naville donne ... u) Daressy donne ... v) Borchardt donne ... v) Borchardt donne ... v)

« Paroles à dire par Nephthys qui rend les ordres efficaces (a) ... tu (as fait) pour moi, noble et prince, prophète d'Onouris-Chou, fils de Rê, seigneur de Tb-ntrt ... sur terre, que ta figure soit unie (b), qu'il n'y ait pas de mal auprès de toi ... tu es ... en suivant son

(1) Pour la présence d'Isis et de Nephthys à voir statue Caire CG 42228 = Legrain, Stat. de côté d'Osiris dans certaines statues de particuliers, rois et de part. III, p. 68 pl. 35.

chemin (comme) il l'a fait pour celui qui le suit, son amour pour celui qu'aime ... Qu'il dure sur la terre! Doué ... noble et prince, Iat-ka-en-ouash ... certes pas ^(c) du mal de (la part) de la majesté du dieu.

- (a) Lire: smnh wdwt, sur le sens de smnh, cf. Faulkner, Conc. Dict., p. 228. Sur 3 statues de la XXIIe dyn., on trouve une var. de la même épithète attribuée à Nephthys: (III) « Nephthys qui établit les ordres » = statue Caire CG 42215, 42226, 42228 = Legrain, Stat. de rois et de partic. III, p. 38, 63, 67, 70, pl. 35 = id. dans RT 30, p. 167-9, Doc. 15 = id., RT 31, p. 3-4 c; aussi Ramadan el-Sayed, ASAE 64, p. 296 n. a; cf. la var.: smnh hpw Meeks, o.c., p. 324 = Boylan, Thoth, p. 195. Dans un texte d'Edfou, on lit: (A Nephthys la parfaite qui réside à Sebennytos » = Chassinat, Edf. VI, 50, II (à signaler que dans sa copie, Chassinat donne par erreur:
- (b) Sur ce sens, cf. Meeks, o.c., p. 293; Faulkner, o.c., p. 202.
- (c) Pour la négation n...is, cf. Gibula, JEA 56, p. 208; Vernus, Athribis p. 206 n. b.

Sur le socle court une ligne de texte :

- a) Daressy n'a pas copié cette ligne. b) Borchardt donne seulement . c) Borchardt donne (] . d) Naville donne ici] .
- « . . . [maître] de l'Eternité pour qu'il accorde une offrande en têtes de bétail et volailles, encens et libations, toutes choses bonnes et pures dont vit un dieu, pour le Ka du noble et prince, prophète d'Onouris-Chou, fils de Rê, maître de »

Sur le pilier dorsal (Pl. XVII), on lit:

12

- a) Borchardt donne et Daressy . b) Borchardt donne to et Daressy signale ici une lacune. c) Borchardt donne et une lacune, mais Daressy donne . d) Borchardt donne et une lacune, mais Daressy donne . e) Borchardt donne . d). e) Borchardt donne . d). e) Borchardt donne . h) Daressy et Naville signalent ici des lacunes. i) Naville donne e. j) Daressy donne . k) Naville a omis le . l) Borchardt a omis les 3 traits et Daressy donne . tandis que Naville lit . m) Borchardt a omis le mot wd3. n) Borchardt donne . o) Borchardt et Daressy ont omis le o. p) même remarque que en o). q) Naville donne . r) Borchardt donne seulement .
- « ... avec toi ... la majesté du roi de Haute et de Basse-Egypte (Ouab-ib-Rê), fils de Rê ... Psammétique ... vers elle et devant toi ... ceci est dans ma salle (a), comme je les fais pour toi, avec amour et puissance ... avec eux (?) ... je suis à côté de toi (pour) rendre prospère ta bouche et efficace (b) ta parole, puisses-tu arriver à ta ville. Que ton corps soit prospère, joyeux et respecté (c)! Que ta récompense (d) soit donnée dans le temps et sa durée (e), qu'elle ne soit pas détruite (f) pour l'éternité et pour toujours ».
- (a) Lire sh, peut-être une des salles d'offrandes qui a, en réalité une position médiane, car c'est à cet endroit que se fait le *prt-hrw*, cf. Kriéger-Posener, *Archives*, p. 449 n. 5 et 503 n. 1; Meeks, o.c., p. 336.
- (b) Sur ce sens de 3b, cf. Sauneron, Esna V, p. 260 n. c.
- (c) Le mot <u>trt</u> a bien des acceptions et le choix est difficile, d'autant que la graphie utilisée ici ne figure pas dans le <u>Wb. V, 388 trr</u> déterminé par peut avoir le sens de nourriture (<u>Wb. V, 388, 2) trry</u> déterminé par peut signifier, siège, digue, rempart (<u>Wb. V, 388, 9</u>) et Daressy, <u>Rev. de l'Egypte II</u>, fasc. I, p. 32 n. 1). Signalons aussi <u>t3r</u>: exercer une protection sur une ville (<u>Wb. V, 355, 13</u>), et <u>trr:</u> filer à toute vitesse (cf. Černý, <u>Coptic etymol.</u> dans <u>Egypt. Studies</u>, p. 30 = Meeks, <u>o.c.</u>, p. 420). Il nous semble, pour nous, que <u>trj</u> est acceptable (cf. James, <u>Hekanakhti Papers</u>, p. 44 n. 56) avec le sens de « respect ».
- (d) Lire *tnw·k*, cf. Faulkner, o.c., p. 305 = cf. *isw*, de Meulenaere, *BIFAO* 61, p. 38 n. 5; id., *MDIAK* 16, p. 232 n. h; Clère, *RdE* 6, p. 100.
- (e) Lire r nw, cf. Faulkner, o.c., p. 127.
- (f) A ce sujet, voit Schott, MDIAK 25, p. 131-5.

En conclusion, disons que cette statue ne nous fournit peut-être pas, à proprement parler, d'éléments nouveaux sur la XXVI^e dyn., mais elle confirme, par son existence

même, l'histoire de cette époque et du site de Sebennytos. Elle prend place dans le lot de tables d'offrandes, naos, sarcophages, statues (1), trouvé en ce lieu. Notre grand-prêtre, qui était noble et prince, a certainement joué son rôle dans les destinées de la ville sous Psammétique I. Naville a raison, peut-être, de voir dans ce Iat-ka-en-ouash un descendant du contemporain de Piankhi, portant le même nom. Est-ce un simple prophète local ? (2) En tout cas, Psammétique ne l'a pas honoré du titre de Grand Chef; tout au plus peut-on y voir un gouverneur de la ville, aimé de tous, selon son vœu et dont les enfants honorent la mémoire. Aucune identification possible, par ailleurs, avec le roi du même nom, mentionné aux 1. 99 et 105 de la stèle de Piankhi. Il fut prêtre du seigneur de Sebennytos, Onouris-Chou (3), où Chou est parfois assimilé à Horus, comme on sait. Le temple de ce dieu est mentionné sous le nom du « Château du bras puissant » (4) et peut-être notre statue était-elle placée en ce lieu? A moins qu'elle n'ait été destinée à un temple honorant Osiris, Isis et Nephthys, temple existant aussi dans le nome de Sebennytos (5)? En ce qui concerne Osiris, rappelons qu'Onouris-Chou était le dieu de This en Haute-Egypte, voisine d'Abydos ville d'Osiris. A noter que ce sont les déesses qui s'adressent ici au défunt et non le défunt qui les supplie (sinon par le geste), comme c'est le cas le plus fréquent.

⁽¹⁾ *PM* IV, p. 43; voir aussi Montet, *Géogr*. I, p. 104.

⁽²⁾ Naville, RT 10, p. 57; id., The Mound of Jew, p. 24; Yoyotte, Mél. Maspero, fasc. 4, p. 161, 63.

⁽³⁾ Montet, o.c., p. 104 n. 7 = Yoyotte, o.c., p. 161 n. 2; on sait que certains prêtres portant

le titre de *imy-ist* étaient affectés au service de Chou et de Tefnout dans le nome Sebennytique, cf. Yoyotte, *BIFAO* 54, p. 95-6; de Meulenaere, *CdE* 29, p. 227.

⁽h) Montet, o.c., p. 104 n. 8.

⁽⁵⁾ Montet, o.c., p. 104.



Statue Caire CG. 657 — Vue de face.



Statue Caire CG. 657 — Vue du côté droit.



Statue Caire CG. 657 — Vue du côté gauche.



Statue Caire CG. 657 — Vue du pilier dorsal.